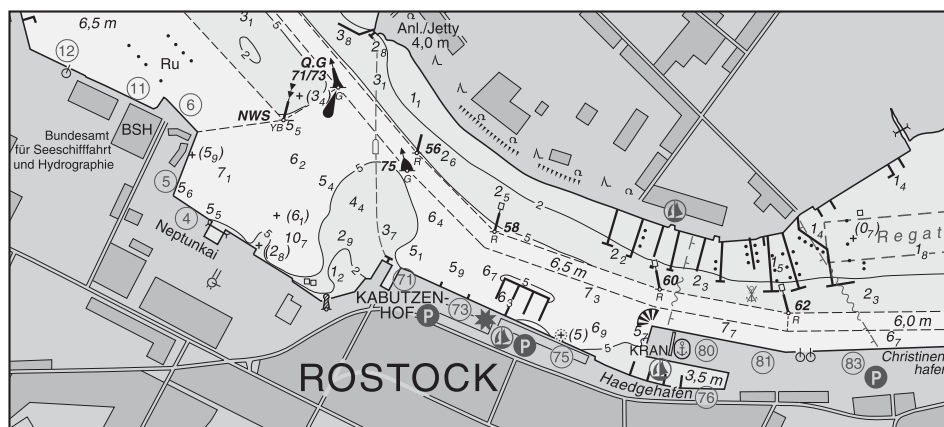


BUNDESAMT FÜR  
SEESCHIFFFAHRT  
UND  
HYDROGRAPHIE

## Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichung für die Seeschifffahrt  
*Official Maritime Publication*

22. Juli 2016 · 147. Jahrgang  
*22 July 2016 · Volume 147*



Nfs 29/16

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw.  
bitte sofort berichtigen  
Charts, List of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.  
*Geographic longitude referred to Greenwich meridian.*

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.  
*True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.*

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.  
*Sector limits of lights from seaward.*

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.  
*Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.*

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.  
*Depths and drying heights referred to Chart Datum.*

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.  
*Other heights referred to chart specific height datum.*

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).  
*Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.*

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.  
*For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.*

Weitere Abkürzungen und Erklärungen im jährlichen Vorwort in Heft 1 der NfS sowie im Handbuch für Brücke und Kartenhaus.  
*Additional abbreviations and explanations are provided in the preface to the annual NfS issue 1 and "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".*

## **Freiwillige Mitarbeit/Voluntary cooperation**

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:  
*Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:*

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Neptunallee 5  
18057 Rostock

Telefon/Telephone	+49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax	+49 (0) 3 81 45 63-7 69
E-Mail	nfs@bsh.de
Internet	www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.  
*The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.*

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Hamburg und Rostock 2016

ISSN-Nr. 1437-4048  
BSH-Nr. 2119

Verbindlicher Endpreis monatlich € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)  
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)  
*Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)*  
*(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)*

**Beilagen/Enclosures**

keine/*nil*

**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/*Books*: –

Krt./*Charts*: –

**Zusammenstellung der in dieser Ausgabe aufgeführten Karten und Seehandbücher**

*Summary of charts and Sailing Directions affected in this issue*

**Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts**

(21) 2  
(21) 44  
(21) 49  
T (16) 151

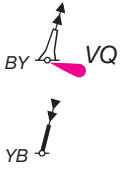
**Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications**

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2015  
20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2016

**Gültige P- und T-Berichtigungen*****P and T Corrections in force***vom **22. Juli 2016**dated **22 July 2016**Nach den Nachrichten für Seefahrer  
Heft 01/2014 bis zum Heft 29/2016*According to the German Notices to Mariners (NfS)*  
*issue 01/2014 to issue 29/2016*

Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>
T (16) 26	2015: 44	T (16) 1514	2015: 46
T (16) 30	2014: 40	T (16) 1515	2014: 48
	2016: 1, 9, 23		2015: 53
T (16) 31	2014: 12	T (16) 1641	2015: 47
	2015: 12, 36	T (16) 1671	2014: 11
	2016: 1		2015: 20
T (16) 32	2016: 9, 26	T (20) 101	2014: 9
T (16) 33	2016: 9, 26	T (21) 7	2016: 4
T (16) 34	2016: 27	T (21) 44	2015: 23
T (16) 35	2016: 24	T (21) 46	2016: 17
T (16) 36	2014: 11	T (21) 48	2014: 40
	2016: 1	T (21) 50	2014: 4
T (16) 37	2016: 24		2015: 7
T (16) 43	2014: 40	P (21) 50	2015: 2
	2015: 12, 36	T (21) 88	2014: 44
T (16) 52	2015: 47		2015: 16
T (16) 100	2015: 44	T (21) 89	2015: 15
T (16) 151	2014: 2, 5	T (21) 90	2014: 29
	2015: 34	T (21) 103	2014: 12
	2016: 29	T (21) 105	2015: 1, 23
T (16) 162	2016: 1	T (21) 106	2014: 2, 3
T (16) 163	2014: 11	T (21) 107	2015: 40
T (16) 1511	2015: 25, 31, 33	T (21) 108	2015: 44
T (16) 1513	2014: 2		

**Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts**

<b>T (16) 151</b> Letzte NfS 25/16 Trage ein <i>Insert</i>	<b>O-lich Oderbank</b>  ○ <i>Mess-G.</i>	(PL 27/373(T)/16) 29/16		54° 18,60' N 014° 36,81' E 54° 29,56' N 014° 47,78' E 54° 23,12' N 015° 06,55' E 54° 12,19' N 014° 55,53' E 54° 20,71' N 014° 51,44' E
<b>★ (21) 2</b> INT 1456 3014 Letzte NfS 28/16 Trage ein <i>Insert</i>	<b>Neue Weser N-Reede</b>  #	(WSA Bremerhaven 66/16) 29/16		53° 54,6' N 007° 47,5' E
<b>★ (21) 44</b> INT 1452 3010, 3014 Letzte NfS 26/16  Verlege <i>Relocate</i>	<b>Medemrinne</b>  DEMNÄCHST NEUE AUSGABE NEW EDITION DUE TO PUBLICATION  	(WSA Cuxhaven 77/16) 29/16	nach/to	53° 54,19' N 008° 48,95' E 53° 53,08' N 008° 52,27' E
			nach/to	53° 54,45' N 008° 48,45' E 53° 54,00' N 008° 50,67' E 53° 53,36' N 008° 52,27' E 53° 52,36' N 008° 53,88' E 53° 51,59' N 008° 54,78' E
<b>★ (21) 49</b> INT 1463 Letzte NfS 28/16 Trage ein <i>Insert</i>	<b>Neue Weser N-Reede</b>  #	(WSA Bremerhaven 66/16) 29/16		53° 54,6' N 007° 47,5' E

**Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications**

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)  
(Valid till next edition)

**20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2015**

**S. 42/43. Die Allgemeine Lotsverordnung.** Ersetze alle Angaben durch:

**Die Allgemeine Lotsverordnung**

Die Allgemeine Lotsverordnung enthält außer der Festlegung der Grenzen der Lotsreviere Bestimmungen über die Durchführung der Lotsentätigkeit.

Der Seelotse hat, soweit erforderlich, die Schiffsführung über alle die Schifffahrt auf dem Seelotsrevier und in den Häfen betreffenden Anordnungen und Vorschriften sowie die zoll-, gesundheits- und sicherheitspolizeilichen Regelungen zu unterrichten.

Der Seelotse kann eine Lotsung wegen Unzumutbarkeit ablehnen, wenn das Fahrzeug oder dessen Ausrüstung schwerwiegende Mängel aufweisen, oder wenn die Besatzung nicht ausreichend oder nicht ausreichend qualifiziert ist und dadurch die Sicherheit der Schifffahrt oder die Umwelt erheblich gefährdet wird.

Wird der Seelotse, bevor er abgelöst wird oder das Schiff den Bestimmungsort oder die Grenze des Reviers erreicht hat, vom Kapitän entlassen, so hat er sich die Entlassung schriftlich vom Kapitän oder dessen Vertreter bestätigen zu lassen.

Im Dienst hat der Seelotse seinen Lotsenausweis, den Text der Allgemeinen Lotsverordnung, der Lotsverordnung des Seelotsreviers sowie der Lotstarifordnung in der jeweils geltenden Fassung bei sich zu führen. Der Schiffsführung ist auf Verlangen Einsicht zu gewähren.

(Allgemeine Lotsverordnung – ALV) 29/16

**20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2016**

**S. 43. Die Allgemeine Lotsverordnung.** Ersetze alle Angaben durch:

**Die Allgemeine Lotsverordnung**

Die Allgemeine Lotsverordnung enthält außer der Festlegung der Grenzen der Lotsreviere Bestimmungen über die Durchführung der Lotsentätigkeit.

Der Seelotse hat, soweit erforderlich, die Schiffsführung über alle die Schifffahrt auf dem Seelotsrevier und in den Häfen betreffenden Anordnungen und Vorschriften sowie die zoll-, gesundheits- und sicherheitspolizeilichen Regelungen zu unterrichten.

Der Seelotse kann eine Lotsung wegen Unzumutbarkeit ablehnen, wenn das Fahrzeug oder dessen Ausrüstung schwerwiegende Mängel aufweisen, oder wenn die Besatzung nicht ausreichend oder nicht ausreichend qualifiziert ist und dadurch die Sicherheit der Schifffahrt oder die Umwelt erheblich gefährdet wird.

Wird der Seelotse, bevor er abgelöst wird oder das Schiff den Bestimmungsort oder die Grenze des Reviers erreicht hat, vom Kapitän entlassen, so hat er sich die Entlassung schriftlich vom Kapitän oder dessen Vertreter bestätigen zu lassen.

Im Dienst hat der Seelotse seinen Lotsenausweis, den Text der Allgemeinen Lotsverordnung, der Lotsverordnung des Seelotsreviers sowie der Lotstarifordnung in der jeweils geltenden Fassung bei sich zu führen. Der Schiffsführung ist auf Verlangen Einsicht zu gewähren.

(Allgemeine Lotsverordnung – ALV) 29/16

**Teil 3 – Katalogberichtigungen/Part 3 – Corrections to catalogue**

Berichtigungen zum Katalog Seekarten und Bücher, **47. Ausgabe 2016**  
sowie weitere Informationen zum Katalog Seekarten und Bücher.

*Corrections to the catalogue of nautical charts and books, 47<sup>th</sup> edition 2016  
and further information to the catalogue of nautical charts and books.*

**Informationen zum Katalog/Information to catalogue****Beabsichtigte Neue Ausgaben/New Editions scheduled for publication**

Die Karten erscheinen innerhalb der nächsten 1 bis 4 Wochen.

*The charts will be published within the next 1 to 4 weeks.*

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
44	1452	978-3-86987-734-1	Elbmündung	50 000	–
87	1413	978-3-86987-733-4	Borkum bis Neuwerk und Helgoland	150 000	–
107		978-3-86987-736-5	Vortrapptief, Norder- und Süderaue	50 000	–
108		978-3-86987-715-0	Lister Tief	50 000	–

## Teil 4 Mitteilungen

### ★ Deutschland. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte

(Mitteilung im NfS-Heft 25/2016 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands in der Nordsee aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasser- und Schifffahrtsämter (WSA) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, der genauen geographischen Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

[http://www.bsh.de/en/Maritime\\_shipping/Commercial\\_shipping/Navigational\\_warnings/measuring\\_instruments\\_/index.jsp](http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp)

## Part 4 Notifications

### ★ Germany. North Sea. Temporary measuring instruments

(Notification in NfS issue 25/2016 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone in the North Sea.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The table is available online on the BSH's following internet page:

[http://www.bsh.de/en/Maritime\\_shipping/Commercial\\_shipping/Navigational\\_warnings/measuring\\_instruments\\_/index.jsp](http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp)

WSA mit BfS-Nummer WSA with BfS No.	Datum Date	Seegebiet Sea area	Karten Charts	Bemerkungen Remarks
WSA Tönning 110(T)/16	15.07.2016	Deutsche Bucht	50, 103	neu/new
WSA Tönning 108(T)/16	07.07.2016	Deutsche Bucht	103	neu/new
WSA Cuxhaven 49(T)/16	05.04.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 40(T)/16	30.03.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Tönning 33(T)/16	10.02.2016	Sylt	103	
WSA Emden 8(T)/16	05.02.2016	Deutsche Bucht	50, 87	
WSA Cuxhaven 22(T)/16	03.02.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 21(T)/16	03.02.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 15(T)/16	13.01.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 109(T)/15	12.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 5(T)/15	30.01.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 151(T)/14	25.11.2014	Deutsche Bucht	89	
WSA Cuxhaven 77(T)/14	24.07.2014	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSA Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	88	
WSA Tönning 176(T)/13	09.12.2013	Sylt	103, 108	
WSA Tönning 175(T)/13	09.12.2013	Deutsche Bucht	105	
WSA Tönning 174(T)/13	09.12.2013	Sylt	108	
WSA Tönning 141(T)/13	13.09.2013	Sylt	107	
WSA Tönning 104(T)/16	aufgehoben/cancelled			

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

(WSA Tönning 108(T), 110(T)/16) 29/16



★ **Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) hat am 13. Juli 2016 den Untersuchungsbericht Nr. 337/14 veröffentlicht. Der Bericht befasst sich mit einem tödlichen Personenunfall an Bord des MS SILVER PEGASUS**

(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 23/2016)

Am Samstag, den 20. September 2014 gegen 01:00 Uhr befand sich der Schüttgutfrachter SILVER PEGASUS im Hafen von Brake. Das unter der Flagge von Panama fahrende Schiff war bereits entladen und der 2. Offizier kontrollierte die Laderäume. Als er über das UKW-Gerät nicht antwortete, suchten ihn andere Besatzungsmitglieder und fanden ihn auf dem Boden des Laderaums 3 liegen. Höchstwahrscheinlich ist der 2. Offizier von der senkrechten Laderaumleiter abgerutscht und mindestens 6 m tief gefallen. Dabei zog sich der 29-Jährige so schwere Verletzungen zu, dass er im Verlaufe des Tages im Krankenhaus verstarb.

Der Untersuchungsbericht stellt klar, dass die derzeitigen Sicherheitsmaßnahmen für das Begehen eines so tiefen leeren Laderaums nicht ausreichen.

Auf Anfrage bei der BSU kann der Bericht zugesandt werden. Alternativ besteht die Möglichkeit, diesen – wie alle bisherigen Berichte – im Internet unter [www.bsu-bund.de](http://www.bsu-bund.de) einzusehen und herunterzuladen.

★ **The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) published the Investigation Report No. 337/14 on 13 July 2016. The report deals with the fatal accident on board of MV SILVER PEGASUS**

(Last report see NfS issue 23/2016)

At about 0100 on Saturday, 20 September 2014 the bulk carrier SILVER PEGASUS was moored in the port of Brake. The vessel, flying the flag of Panama, was already discharged and the second officer checked the cargo holds. When he did not respond to a call on VHF, other crew members searched for him and found him lying on the floor of cargo hold 3. It is highly likely that the officer slipped of the vertical cargo hold ladder and fell at least from a height of 6 m. Thereby the 29-year old officer sustained such severe injuries, that he succumbed to his injuries in the course of the day in the hospital.

The investigation report makes clear that the current safety precautions for entering such a deep empty cargo hold are not sufficient.

Upon request the report will be forwarded. Alternatively this report – as well as all previous reports – is available on the website [www.bsu-bund.de](http://www.bsu-bund.de) and can be downloaded.

(BSU Bericht 337/14) 29/16

## Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

### Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH ([www.bsh.de](http://www.bsh.de)) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

### Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

## German Notices to Mariners (NfS) – online

### Information to commercial shipping

*The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.*

*Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.*

### Information to small craft and leisure shipping

*Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.*

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
<a href="http://www.bsh.de">www.bsh.de</a>			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtskarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

*The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.*

### Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

### General information

*The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:*

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

*Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.*

*Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.*